



The GEORGIA SMOKEFREE AIR ACT of 2005

(VIETNAMESE)

GENERAL FACT SHEET

TỜ THÔNG TIN CHUNG

Information about the GEORGIA SMOKEFREE AIR ACT of 2005

Thông tin về ĐẠO LUẬT MÔI TRƯỜNG KHÔNG KHÓI THUỐC Ở GEORGIA năm 2005

What is the Georgia Smokefree Air Act of 2005?

Đạo Luật Môi Trường Không Khói Thuốc ở Georgia năm 2005 là gì?

Vào tháng 5 năm 2005, Thống đốc Sonny Perdue đã ký Đạo Luật Môi Trường Không Khói Thuốc ở Georgia năm 2005 và đưa vào thi hành (O.C.G.A. 31-12A-1 et seq.). Có hiệu lực từ ngày 1 tháng 7 năm 2005, đạo luật này nghiêm cấm việc hút thuốc tại các nơi công cộng và đặt ra những quy định cụ thể về việc cho phép hút thuốc bên trong và xung quanh những địa điểm công cộng. Tuy nhiên, đạo luật này cho phép những đạo luật khác, quy định khác và quy chế khác có nhiều hạn chế hơn hiện đang được áp dụng hoặc sẽ được thông qua trong tương lai. Hãy vào trang web <http://dhr.georgia.gov/gasmokefreeair> để xem và tải về danh sách các quy định ở địa phương.

How is this law helpful to me?

Đạo luật này có lợi gì cho tôi?

Đạo luật này có lợi vì nó giảm bớt cho bạn sự tiếp xúc gián tiếp với khói thuốc và các nguy cơ kèm theo. Việc sử dụng thuốc lá, đặc biệt là hút thuốc, là nguyên nhân hàng đầu, gây ra tử vong ở Hoa Kỳ nhưng có thể ngăn chặn được. Việc cấm hút thuốc nơi công cộng sẽ làm giảm bớt các chứng bệnh và tử vong do thuốc lá, vốn được ước tính là khoảng 11.000 ca hàng năm ở Georgia. Đạo luật này cung cấp một môi trường trong sạch hơn và an toàn hơn cho chúng ta sống, làm việc và vui chơi.

Where is smoking NOT allowed?

Những nơi nào KHÔNG được phép hút thuốc?

- Việc hút thuốc bị ngăn cấm tại các địa điểm che kín, kể cả những tòa nhà được sở hữu, thuê mượn hoặc điều hành bởi các cơ quan chính quyền liên bang hoặc địa phương.
- Việc hút thuốc bị ngăn cấm tại mọi nơi công cộng che kín, ngoại trừ những nơi được chỉ định trong mục 31-12A-6 của luật.

- Việc hút thuốc bị ngăn cấm ở mọi khu vực che kín tại những nơi làm việc trừ khi được cho phép trong mục 31-12A-6 của luật. Các ví dụ bao gồm:
 - Nhà hàng, quán rượu, trừ khi được cho phép miễn trừ
 - Những nơi làm việc thông thường
 - Địa điểm chăm sóc y tế
 - Thính phòng
 - Quán cà phê
 - Lớp học
 - Cầu thang
 - Văn phòng riêng
 - Phòng vệ sinh
 - Thang máy
 - Đại sảnh
 - Phòng nhân viên
 - Phòng hội nghị
 - Phòng họp
 - Các địa điểm che kín khác
- Một chủ sở hữu, người điều hành, người quản lý hoặc một người khác đang điều khiển một địa điểm, văn phòng hoặc khu vực ngoài trời có quyền tuyên bố toàn bộ khu vực của họ đều là những nơi cấm hút thuốc.
- Một chủ sở hữu, người điều hành, người quản lý hoặc một người khác đang điều khiển một khu vực cấm hút thuốc phải dẹp bỏ tất cả gạt tàn thuốc.
- Việc hút thuốc bị ngăn cấm khi có bảng hiệu cấm hút thuốc.

Should signs be posted?

Có cần treo bảng hiệu không?

Bảng hiệu cấm hút thuốc và cho phép hút thuốc phải được treo ở nơi dễ nhìn thấy và được chăm sóc thường xuyên. Hãy vào trang web <http://dhr.georgia.gov/gasmokefreeair> để xem và tải về các bảng hiệu.

Where can I report a violation?

Tôi có thể báo cáo trường hợp vi phạm ở đâu?

Bạn có thể báo cáo các trường hợp vi phạm đạo luật này cho Bộ Lao động Georgia, Hội đồng Y tế Hạt, Phòng Y tế địa phương hoặc phòng y tế quận.

(tiếp tục ở trang sau)

Information about the GEORGIA SMOKEFREE AIR ACT of 2005 (continued)

Thông tin về Đạo Luật Môi Trường Không Khói Thuốc ở Georgia năm 2005 (tiếp theo)

Where is smoking allowed?

Việc hút thuốc được cho phép ở đâu?

Những khu vực sau đây được miễn trừ khỏi quy định chung về cấm hút thuốc với điều kiện là phải có bảng hiệu ghi rõ cho phép hút thuốc được treo rõ ràng ở mọi lối vào.

- Nhà hàng và khách sạn, cụ thể như sau:
Tất cả nhà hàng, quán rượu không tiếp khách dưới 18 tuổi và không sử dụng nhân viên dưới 18 tuổi; hoặc
Các phòng riêng trong nhà hàng, quán rượu nếu các phòng riêng này đóng kín và có hệ thống xử lý không khí độc lập với hệ thống không khí chính phục vụ cho toàn bộ các khu vực khác trong tòa nhà và tất cả không khí từ phòng riêng này phải được thoát trực tiếp ra bên ngoài bằng quạt thông gió có cỡ thích hợp.
- Khách sạn và nhà trọ được phép cho thuê và được quy định là phòng dành cho người hút thuốc.
- Những địa điểm chăm sóc dài hạn được đề cập trong đạo luật.
- Các phòng tư nhân và bán tư nhân tại các địa điểm chăm sóc y tế được cho phép theo điều khoản 31-8-81 có một hoặc nhiều người ở. Bác sĩ đang điều trị muốn hút thuốc phải có sự chấp thuận bằng văn bản.
- Các khu vực làm việc ngoài trời.
- Những khu vực dành cho người hút thuốc tại các sân bay quốc tế.
- Tất cả những nơi làm việc của nhà máy sản xuất, nhập khẩu, hoặc bán sỉ sản phẩm thuốc lá, hoặc bất kỳ nhà buôn lá thuốc hoặc nhà chế biến sản phẩm thuốc lá, tất cả các địa điểm chứa thuốc lá, và các địa điểm khác liệt kê trong điều khoản 10-13A-2.
- Các cửa hàng bán thuốc lá lẻ, với điều kiện rằng khói thuốc không được thấm vào những khu vực cấm hút thuốc.
- Những khu vực hút thuốc được người thuê lao động quy định. Khu vực được dành cho người hút thuốc chỉ dành cho nhân viên mà thôi, phải được đặt tại nơi không làm việc, và phải có hệ thống xử lý không khí riêng. Ngoại lệ này không áp dụng cho nhà hàng và quán rượu.
- Những phòng hội nghị và phòng họp chung và riêng tại một nơi có hội nghị không được thuê hoặc điều hành bởi cơ quan chính quyền tiểu bang hay địa phương được sử dụng cho các buổi lễ riêng. Những người dưới 18 tuổi bị nghiêm cấm tham dự hoặc làm việc tại đây.
- Những khu vực làm việc chung, phòng họp và phòng hội nghị, các văn phòng riêng ở những nơi làm việc riêng, ngoại trừ các địa điểm chăm sóc y tế, nơi mọi người có

thể ra vào tự do và chỉ khi được chỉ định. Tuy nhiên, việc hút thuốc vẫn bị nghiêm cấm trong các khu vực tiếp tân công cộng tại những nơi làm việc này.

- Các câu lạc bộ riêng, câu lạc bộ sĩ quan và câu lạc bộ sĩ quan không tại ngũ.

Những khu vực nhà ở của cá nhân được miễn trừ khỏi quy định chung về nghiêm cấm việc hút thuốc ngoại trừ khi được cấp phép sử dụng làm nơi chăm sóc trẻ, chăm sóc người lớn hoặc địa điểm chăm sóc y tế.

**What are the penalties?
Có những hình phạt nào?**

Một người hút thuốc vi phạm đạo luật này sẽ bị phạt về tội có hành vi sai trái và bị phạt từ 100 đến 500 đôla Mỹ.

**Where can I get more information?
Tôi có thể tìm thông tin về Đạo luật Môi trường Không Khói thuốc ở Georgia ở đâu?**

Có một số cách để tìm thông tin về Đạo luật Môi trường Không Khói thuốc ở Georgia.

Website:
<http://dhr.georgia.gov/gasmokefreeair>

Điện thoại:
1-877-343-3340 (miễn phí)
404-657-3378 (khu vực xe điện ngầm Atlanta)

E-mail:
gasmokefreeair@dhr.state.ga.us

đã chỉnh sửa vào ngày 18 tháng 07 năm 2005